

# Rev

## Chapter 22

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1 καὶ ἔδειξέν μοι ποταμὸν ὕδατος ζωῆς, λαμπρὸν  
lan piyambakipun-nedahaken dhateng-kawula lepen toya gesang sumorot  
[G2532](#) [G1166](#) [G1473](#) [G4215](#) [G5204](#) [G2222](#) [G2986](#)  
ὡς κρύσταλλον, ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ θρόνου τοῦ Θεοῦ καὶ  
kados kristal medal saking ing dhampar saking Gusti-Allah lan  
[G5613](#) [G2930](#) [G1607](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)  
τοῦ Ἄρνιου.  
saking Sang-Cempé  
[G3588](#) [G0721](#)

Aku tumuli dituduhi bengawan banyu panguripan, kang bening kaya kristal, kang mili metu saka ing dhampare Gusti Allah lan dhampare Sang Cempé.

2 ἐν μέσῳ τῆς πλατείας αὐτῆς, καὶ τοῦ ποταμοῦ, ἐντεῦθεν  
wonten-ing tengahing ing margi piyambakipun lan ing lepen sisih-mrika  
[G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G4113](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4215](#) [G1782](#)  
καὶ ἐκεῖθεν, ξύλον ζωῆς, ποιοῦν καρπούς δώδεκα, κατὰ μῆνα, ἕκαστον  
lan sisih-mrika wit gesang nuwuhaken woh kalih-welas saben wulan saben  
[G2532](#) [G1564](#) [G3586](#) [G2222](#) [G4160](#) [G2590](#) [G1427](#) [G2596](#) [G3376](#) [G1538](#)  
ἀποδιδούν τὸν καρπὸν αὐτοῦ; καὶ τὰ φύλλα τοῦ ξύλου εἰς  
maringi ingkang woh piyambakipun lan ingkang ron-ron saking wit kagem  
[G0591](#) [G3588](#) [G2590](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5444](#) [G3588](#) [G3586](#) [G1519](#)  
θεραπείαν τῶν ἐθνῶν.  
kasarasan saking bangsa-bangsa  
[G2322](#) [G3588](#) [G1484](#)

Ing satengahe dalaning kutha iku, yaiku ing sakiwa-tengene bengawan, ana wit-wit panguripan kang metokake woh ping rolas, saben sasi sapisan; anadene godhonge wit-wit mau dianggo mulyakake para bangsa.

3 καὶ πᾶν. κατάθεμα οὐκ ἔσται ἔτι; καὶ ὁ θρόνος τοῦ  
lan satunggal ipat-ipat boten badhe-wonten malih lan ingkang dhampar saking  
[G2532](#) [G3956](#) [G2652](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2089](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#)  
Θεοῦ καὶ τοῦ Ἄρνιου, ἐν αὐτῇ ἔσται; καὶ οἱ  
Gusti-Allah lan saking Sang-Cempé wonten-ing piyambakipun badhe-wonten lan para  
[G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0721](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#)  
δοῦλοι αὐτοῦ λατρεύσουσιν αὐτῷ.  
abdi Panjenenganipun badhe-ngabekti dhateng-Panjenenganipun  
[G1401](#) [G0846](#) [G3000](#) [G0846](#)

Sarta bakal ora laknat maneh. Dene dhampare Gusti Allah lan Sang Cempé bakal ana ing tengahe, lan para abdine bakal padha ngabekti marang Panjenengane,

4	καὶ lan	ὄφονται riyambakipun-badhe-ningali	τὸ ingkang	πρόσωπον pasuryan	αὐτοῦ; Panjenenganipun	καὶ lan	τὸ ingkang
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3708</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4383</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>
	ὄνομα asma	αὐτοῦ Panjenenganipun	ἐπὶ wonten-ing	τῶν ing	μετώπων palarapan	αὐτῶν. riyambakipun-sedaya	
	<a href="#">G3686</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G1909</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3359</a>	<a href="#">G0846</a>	

lan bakal padha nyawang pasuryane lan bathuke bakal padha kacirenan Asmane.

5	καὶ lan	νύξ daluh	οὐκ boten	ἔσται badhe-wonten	ἔτι, malih	καὶ lan	οὐκ boten	ἔχουσιν riyambakipun-mbetahaken
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3571</a>	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G2089</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G2192</a>
	χρειάν mbetahaken	φωτὸς padhang	λύχνου, damar	καὶ lan	φωτὸς padhang	ἡλίου; srengéngé	ὅτι amargi	Κύριος ὁ Gusti ingkang
	<a href="#">G5532</a>	<a href="#">G5457</a>	<a href="#">G3088</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G5457</a>	<a href="#">G2246</a>	<a href="#">G3754</a>	<a href="#">G2962</a> <a href="#">G3588</a>
	Θεὸς Gusti-Allah	φωτίσει badhe-madhangi	ἐπ’ tumrap	αὐτοῦς, riyambakipun-sedaya	καὶ lan			
	<a href="#">G2316</a>	<a href="#">G5461</a>	<a href="#">G1909</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2532</a>			
	βασιλεύσουσιν riyambakipun-badhe-jumenengan		εἰς dhateng	τοὺς ing	αἰῶνας salami-laminipun	τῶν saking	αἰώνων. salami-laminipun	
	<a href="#">G0936</a>		<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0165</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0165</a>	

Lan ing kono ora bakal ana wayah bengi maneh, sarta ora susah nganggo padhanging damar utawa srengenge, amarga Pangeran Allah kang bakal madhangi, sarta wong-wong mau bakal padha mrentah kaya ratu langgeng ing salawas-lawase.

6	Καὶ Lan	εἶπέν riyambakipun-ngandika	μοι, dhateng-kawula	Οὔτοι Punika	οἱ ingkang	λόγοι pangandika		
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G3778</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3056</a>		
	πιστοὶ kenging-dipun-pitados	καὶ lan	ἀληθινοί; leres	καὶ lan	ὁ ingkang	Κύριος, Gusti	ὁ ingkang	Θεὸς Gusti-Allah
	<a href="#">G4103</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0228</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2962</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2316</a>
	πνευμάτων roh-roh	τῶν saking	προφητῶν, para-nabi	ἀπέστειλεν sampun-ngutus	τὸν ingkang	ἄγγελον malaékat	αὐτοῦ, Panjenenganipun	
	<a href="#">G4151</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4396</a>	<a href="#">G0649</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0032</a>	<a href="#">G0846</a>	
	δεῖξαι supados-nedahaken	τοῖς dhateng	δούλοις para-abdi	αὐτοῦ Panjenenganipun	ἃ punapa	δεῖ kedah	γενέσθαι kalampahan	ἐν kanthi
	<a href="#">G1166</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1401</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3739</a>	<a href="#">G1163</a>	<a href="#">G1096</a>	<a href="#">G1722</a>
	τάχει. enggal							
	<a href="#">G5034</a>							

Aku tumuli dipangandikani mangkene: “Pangandika iku mau patitis lan nyata, sarta Pangeran, Allah kang paring roh marang para nabi, wus ngutus malaekate supaya nuduhake marang para abdine apa kang pinesthi enggal kalakon.”

7	καὶ lan	Ἴδου, Lah	ἔρχομαι Kawula-rawuh	ταχύ. enggal	μακάριος ὁ rahayu tiyang-ingkang	τηρῶν netepi	τοὺς ingkang	λόγους pangandika
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3708</a>	<a href="#">G2064</a>	<a href="#">G5035</a>	<a href="#">G3107</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5083</a>	<a href="#">G3588</a> <a href="#">G3056</a>
	τῆς saking	προφητείας pamedhar-wangsit	τοῦ saking	βιβλίου kitab	τούτου. punika			
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4394</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0975</a>	<a href="#">G3778</a>			



- 11 ὁ ἀδικῶν, ἀδικησάτω ἔτι; καὶ ὁ  
 tiyang-ingkang awon sumangga-taksih-tumindak-awon malih lan tiyang-ingkang  
[G3588](#) [G0091](#) [G0091](#) [G2089](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ῥυπαρὸς, ῥυπανθήτω ἔτι; καὶ ὁ δίκαιος, δικαιοσύνην  
 reged sumangga-taksih-reged malih lan tiyang-ingkang leres kaleresan  
[G4508](#) [G4510](#) [G2089](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1342](#) [G1343](#)
- ποιησάτω ἔτι; καὶ ὁ ἅγιος,  
 sumangga-taksih-tumindak malih lan tiyang-ingkang suci  
[G4160](#) [G2089](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0040](#)
- ἁγιασθήτω ἔτι.  
 sumangga-taksih-dipun-sucekaken malih  
[G0037](#) [G2089](#)

Sing sapa gawe duraka, terusa gawe duraka, sing sapa jember, terusa njemberake awak; lan sing sapa laku bener, terusa laku bener; sing sapa suci, cikben terus nucekake awake!"

- 12 Ἴδου, ἔρχομαι ταχύ, καὶ ὁ μισθός μου μετ' ἐμοῦ,  
 Lah Kawula-rawuh enggal lan ingkang ganjaran Kawula sesarengan Kawula  
[G3708](#) [G2064](#) [G5035](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3408](#) [G1473](#) [G3326](#) [G1473](#)
- ἀποδοῦναι ἐκάστῳ ὡς τὸ ἔργον ἐστὶν αὐτοῦ.  
 supados-males dhateng-saben-tiyang kados ingkang pandamel punika piyambakipun  
[G0591](#) [G1538](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2041](#) [G1510](#) [G0846](#)

"Lah Ingsun bakal enggal rawuh, sarta ngasta ganjaraningSun, kagawe males marang sawiji-wijining wong miturut sapanggawene.

- 13 ἐγὼ τὸ Ἄλφα καὶ τὸ ὤ, ὁ πρῶτος καὶ ὁ  
 Kawula ingkang Alfa lan ingkang Oméga ingkang kapisan lan ingkang  
[G1473](#) [G3588](#) [G0001](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5598](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ἔσχατος, ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος.  
 pungkasan ingkang wiwitan lan ingkang pungkasan  
[G2078](#) [G3588](#) [G0746](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5056](#)

Ingsun iki Sang Alfa lan Sang Omega, Kang Murwani lan Kang Mungkasi, Kang Wiwitan lan Kang Wekasan.

- 14 μακάριοι οἱ πλύνοντες τὰς στολὰς αὐτῶν, ἵνα  
 rahayu tiyang-ingkang ngumbah ingkang jubah-jubah piyambakipun-sedaya supados  
[G3107](#) [G3588](#) [G4150](#) [G3588](#) [G4749](#) [G0846](#) [G2443](#)
- ἔσται ἡ ἐξουσία αὐτῶν, ἐπὶ τὸ ξύλον τῆς ζωῆς, καὶ  
 dados ingkang wewenang piyambakipun-sedaya tumrap ing wit saking gesang lan  
[G1510](#) [G3588](#) [G1849](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3586](#) [G3588](#) [G2222](#) [G2532](#)
- τοῖς πυλῶσιν, εἰσέλθωσιν εἰς τὴν πόλιν.  
 mawi gapura-gapura sami-lumebet dhateng ing kutha  
[G3588](#) [G4440](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#)

Rahayu wong kang padha ngumbah sandhangane. Iku kang bakal padha duwe wewenang tumrap wit-wit panguripan, lan lumebu ing kutha, liwat ing gapura-gapurane.

- 15 ἔξω οἱ κύνες, καὶ οἱ φάρμακοι, καὶ οἱ πόρνοι, καὶ  
wonten-ing-jawi para segawon lan para dhukun lan para tiyang-jina lan  
[G1854](#) [G3588](#) [G2965](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5333](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4205](#) [G2532](#)
- οἱ φονεῖς, καὶ οἱ εἰδωλολάτραι, καὶ πᾶς φιλῶν  
para tiyang-mejahi lan para tiyang-nyembah-brahala lan saben-tiyang ingkang-remen  
[G3588](#) [G5406](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1496](#) [G2532](#) [G3956](#) [G5368](#)
- καὶ ποιῶν ψεῦδος.  
lan nindakaken goroh  
[G2532](#) [G4160](#) [G5579](#)

Nanging asu lan juru tenung, tuwin wong-wong kang laku jina, wong gawe pati, lan kang nyembah brahala, sarta sok wonga kang dhemen lan nglakoni para-cidra, iku ana ing sajabaning kutha.

- 16 Ἐγὼ, Ἰησοῦς, ἔπεμψα τὸν ἄγγελόν μου, μαρτυρῆσαι  
Kawula Yésus sampun-ngutus ingkang malaékat Kawula supados-nyekseni  
[G1473](#) [G2424](#) [G3992](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1473](#) [G3140](#)
- ὑμῶν ταῦτα ἐπὶ ταῖς ἐκκλησίαις. ἐγὼ εἰμι ἡ  
dhateng-panjenengan-sedayaya punika kagem para pasamuwan Kawula punika ingkang  
[G4771](#) [G3778](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1577](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#)
- ρίζα καὶ τὸ γένος Δαυίδ, ὁ ἀστὴρ ὁ λαμπρὸς ὁ  
oyod lan ingkang turunan Daud ingkang lintang ingkang sumorot ingkang  
[G4491](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1085](#) [G1138](#) [G3588](#) [G0792](#) [G3588](#) [G2986](#) [G3588](#)
- πρωῖνός.  
énjing  
[G4407](#)

Ingsun, Yesus, wus ngutus malaekatingSun supaya aweh paseksen tumrap prakara iku mau kabeh marang sira kanggo pasamuwan-pasamuwan. Ingsun iki sogol, yaiku trahe Dawud, lintang panjer esuk kang mancorong.”

- 17 Καὶ τὸ Πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη λέγουσιν, Ἔρχου! καὶ  
Lan ingkang Roh lan ingkang panganten-putri sami-ngandika Sami-rawuh lan  
[G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3565](#) [G3004](#) [G2064](#) [G2532](#)
- ὁ ἀκούων, εἰπάτω, Ἔρχου! καὶ ὁ διψῶν  
tiyang-ingkang mireng sumangga-ngandika Sami-rawuh lan tiyang-ingkang ngelak  
[G3588](#) [G0191](#) [G3004](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1372](#)
- ἐρχέσθω; ὁ θέλων, λαβέτω ὕδωρ ζωῆς δωρεάν.  
sumangga-rawuh tiyang-ingkang ngersakaken sumangga-mendhet toya gesang cuma-cuma  
[G2064](#) [G3588](#) [G2309](#) [G2983](#) [G5204](#) [G2222](#) [G1432](#)

Apadene Sang Roh lan panganten putri padha nyebut: “Paduka mugè rawuh!” Lan sapa kang krungu, iku munjuka: “Paduka mugè rawuh!” Lan sapa kang ngelak, majua lan sapa kang arep, njupuka banyu panguripan kalawan lelahanan.

18	Μαρτυρῶ Kawula-nyekseni <a href="#">G3140</a>	ἐγὼ Kawula <a href="#">G1473</a>	παντὶ dhateng-saben-tiyang <a href="#">G3956</a>	τῷ ingkang <a href="#">G3588</a>	ἀκούοντι mireng <a href="#">G0191</a>	τοὺς ingkang <a href="#">G3588</a>	λόγους pangandika <a href="#">G3056</a>			
	τῆς saking <a href="#">G3588</a>	προφητείας pamedhar-wangsit <a href="#">G4394</a>	τοῦ saking <a href="#">G3588</a>	βιβλίου kitab <a href="#">G0975</a>	τούτου, punika <a href="#">G3778</a>	ἐάν menawi <a href="#">G1437</a>	τις satunggaling-tiyang <a href="#">G5100</a>	ἐπιθῆ nambah <a href="#">G2007</a>		
	ἐπ’ tumrap <a href="#">G1909</a>	αὐτά, punika <a href="#">G0846</a>	ἐπιθήσει Gusti-Allah-badhe-nambah <a href="#">G2007</a>	ὁ ingkang <a href="#">G3588</a>	Θεὸς Gusti-Allah <a href="#">G2316</a>	ἐπ’ tumrap <a href="#">G1909</a>	αὐτὸν piyambakipun <a href="#">G0846</a>			
	τὰς ingkang <a href="#">G3588</a>	πληγὰς wewelak <a href="#">G4127</a>	τὰς ingkang <a href="#">G3588</a>	γεγραμμένας kaserat <a href="#">G1125</a>	ἐν wonten-ing <a href="#">G1722</a>	τῷ ing <a href="#">G3588</a>	βιβλίῳ kitab <a href="#">G0975</a>	τούτῳ. punika <a href="#">G3778</a>		

Aku pratela marang saben wong kang ngrungokake ing pangandika wedharing wangsit kitab iki: “Manawa ana wong kang muwuhi apa-apa ing pangandika iki, Gusti Allah mesthi bakal muwuhi wewelak marang dheweke padha kaya kang katulisan ing kitab iki.

19	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	ἐάν menawi <a href="#">G1437</a>	τις satunggaling-tiyang <a href="#">G5100</a>	ἀφ’ἑλῆ ngirangi <a href="#">G0851</a>	ἀπὸ saking <a href="#">G0575</a>	τῶν ing <a href="#">G3588</a>	λόγων pangandika <a href="#">G3056</a>	τοῦ saking <a href="#">G3588</a>	βιβλίου kitab <a href="#">G0975</a>	
	τῆς saking <a href="#">G3588</a>	προφητείας pamedhar-wangsit <a href="#">G4394</a>	ταύτης, punika <a href="#">G3778</a>	ἀφ’ελεί Gusti-Allah-badhe-ngirangi <a href="#">G0851</a>		ὁ ingkang <a href="#">G3588</a>	Θεὸς Gusti-Allah <a href="#">G2316</a>	τὸ ingkang <a href="#">G3588</a>		
	μέρος bageyan <a href="#">G3313</a>	αὐτοῦ piyambakipun <a href="#">G0846</a>	ἀπὸ saking <a href="#">G0575</a>	τοῦ ing <a href="#">G3588</a>	ξύλου wit <a href="#">G3586</a>	τῆς saking <a href="#">G3588</a>	ζωῆς, gesang <a href="#">G2222</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	ἐκ saking <a href="#">G1537</a>	τῆς ing <a href="#">G3588</a>
	πόλεως kutha <a href="#">G4172</a>									
	τῆς ingkang <a href="#">G3588</a>	ἀγίας, suci <a href="#">G0040</a>	τῶν ingkang <a href="#">G3588</a>	γεγραμμένων kaserat <a href="#">G1125</a>	ἐν wonten-ing <a href="#">G1722</a>	τῷ ing <a href="#">G3588</a>	βιβλίῳ kitab <a href="#">G0975</a>	τούτῳ. punika <a href="#">G3778</a>		

Lan manawa ana wong kang ngurangi ing pangandikane kitab wedharing wangsit iki, Gusti Allah bakal mundhut pandumane saka ing wit panguripan lan saka ing kutha suci, kaya kang katulisan ana ing kitab iki.”

20	Λέγει Ngandika <a href="#">G3004</a>	ὁ ingkang <a href="#">G3588</a>	μαρτυρῶν nyekseni <a href="#">G3140</a>	ταῦτα, punika <a href="#">G3778</a>	Ναί, Inggih <a href="#">G3483</a>	ἔρχομαι Kawula-rawuh <a href="#">G2064</a>	ταχύ. enggal <a href="#">G5035</a>	Ἀμήν. Amin <a href="#">G0281</a>	ἔρχου, Sami-rawuh <a href="#">G2064</a>	
	Κύριε Gusti <a href="#">G2962</a>	Ἰησοῦ! Yésus <a href="#">G2424</a>								

Kang nglairake paseksen bab iki mau kabeh ngandika mangkene: “Iya, Ingsun enggal rawuh!” Amin, inggih Gusti Yesus, Paduka mugé rawuh!

21	Ἡ Ingkang <a href="#">G3588</a>	χάρις sih-rahmat <a href="#">G5485</a>	τοῦ saking <a href="#">G3588</a>	Κυρίου Gusti <a href="#">G2962</a>	Ἰησοῦ Yésus <a href="#">G2424</a>	(Χριστοῦ) Kristus <a href="#">G5547</a>	μετὰ sesarengan <a href="#">G3326</a>	πάντων sedaya <a href="#">G3956</a>	<ἀγίων. para-suci <a href="#">G0040</a>	
	Ἀμήν>. Amin <a href="#">G0281</a>									

Sih-rahmate Gusti kita Yesus Kristus nunggila ing kowe kabeh! Amin.